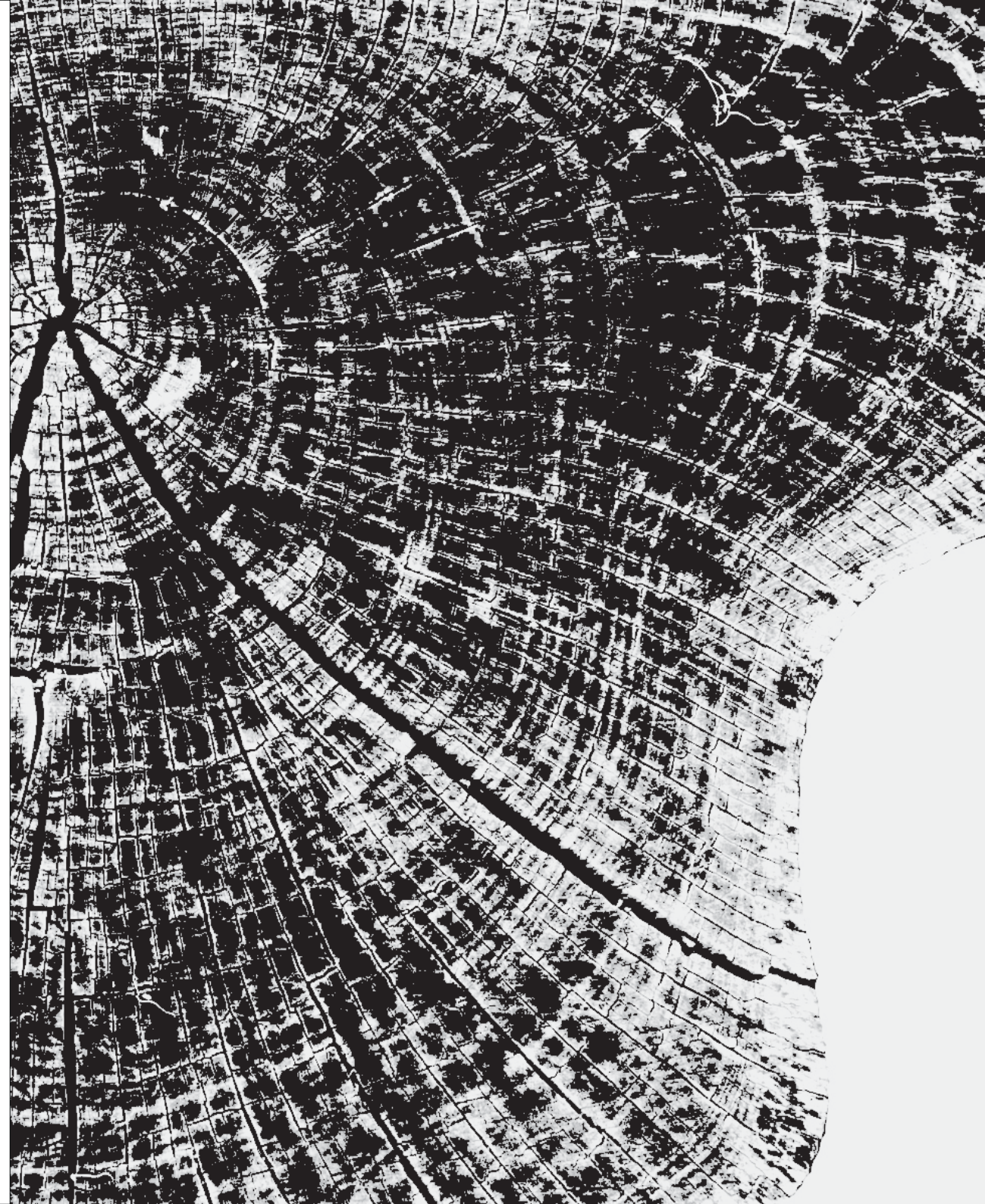


| W — O O — D — E N — L A N D

-	
INTRODUZIONE	02
introduction	
-	
I LEGNI PORRO	04
the porro woods	
-	
LE SEZIONI	06
the sections	
-	
HEMLOCK	10
hemlock	
MONGOI	12
mongoi	
OLMO	14
elm	
TANNE	16
tanne	
TEAK	18
teak	
PALISSANDRO SANTOS	20
santos rosewood	
EUCALIPTO	22
eucalyptus	
ROVERE	24
oak	
CILIEGIO	26
cherry	
NOCE CANALETTO	28
canaletto walnut	
NOCE NAZIONALE	30
domestic walnut	
NOCE	32
walnut	
FRASSINO	34
ash	
-	
I TRATTAMENTI SUPERFICIALI	38
the surface treatments	



C'ERA UNA VOLTA UN RE

once upon a time, there was a king

•
•

02—03

-- DIRANNO SUBITO I MIEI PICCOLI LETTORI.
NO, RAGAZZI, AVETE SBAGLIATO.
C'ERA UNA VOLTA UN PEZZO DI LEGNO".
C. COLLODI, PINOCCHIO

-- MY LITTLE READERS WILL IMMEDIATELY SAY.
NO, CHILDREN, YOU ARE WRONG.
THERE WAS A PIECE OF WOOD".
C. COLLODI, PINOCCHIO



Hemlock

LA PAROLA LEGNO DERIVA DAL LATINO "LIGNUM" CHE, SECONDO ALCUNI ETIMOLOGISTI, TRAE SIGNIFICATO DA LÈGERE (SCEGLIERE, RACCOGLIERE). NELLA TRADIZIONE CINESE, L'ELEMENTO LEGNO RAPPRESENTA LA PRIMAVERA, DUNQUE LA NASCITA, LA RINASCITA. COME UN LIBRO DA SFOGLIARE, PORRO WOODENLAND RACCOGLIE STORIE, INFORMAZIONI GENERALI E TECNICHE, ANEDDOTI CURIOSI CHE RUOTANO INTORNO AL LEGNO, PERCHÉ ANCHE GLI ALBERI - COME I FIORI - HANNO UNA LORO SIMBOLOGIA, DA RISCOPRIRE. OMAGGIO ALLA BELLEZZA SUGGERITIVA DI QUESTO MATERIALE, ESSO RACCONTA TRA LE RIGHE IL NUOVO ED UNICO SERVIZIO OFFERTO DALL'AZIENDA: LA POSSIBILITÀ DI INTERVENIRE SUL LEGNO CON UN AMPIO SPETTRO DI PERSONALIZZAZIONI, PER UN HABITAT SU MISURA CHE CALZA PERFETTAMENTE SU DI NOI, COME UN VESTITO SARTORIALE.

THE ITALIAN WORD FOR WOOD, LEGNO, DERIVES FROM THE LATIN "LIGNUM" WHICH, ACCORDING TO SOME ETYMOLOGISTS, DERIVES ITS MEANING FROM LÈGERE (TO SELECT, TO COLLECT). IN THE CHINESE TRADITION, THE ELEMENT OF WOOD REPRESENTS SPRING, THEREFORE BIRTH AND REBIRTH. LIKE A BOOK TO LEAF THROUGH, PORRO WOODENLAND COLLECTS STORIES, GENERAL AND TECHNICAL INFORMATION, AND CURIOUS ANECDOTES ABOUT WOOD, BECAUSE EVEN TREES - LIKE FLOWERS - HAVE THEIR OWN SYMBOLISM TO BE REDISCOVERED. A HOMAGE TO THE INSPIRING BEAUTY OF THIS MATERIAL, IT TELLS ABOUT THE NEW AND UNIQUE SERVICE OFFERED BY THE COMPANY: THE ABILITY OF WORKING THE WOOD WITH A BROAD SPECTRUM OF PERSONALIZATIONS, FOR A CUSTOM-MADE HABITAT WHICH FITS US PERFECTLY, LIKE A TAILOR-MADE SUIT.

•
•

I LEGNI PORRO

the porro woods

-- Calore, matericità, tradizione, sperimentazione, ricerca, personalizzazione: per Porro il legno è un'attitudine naturale, una passione di lunga data, un'affinità elettiva. Nel panorama dell'arredo contemporaneo Porro si contraddistingue per la capacità innata di scegliere, lavorare e interpretare il legno, proponendo una gamma di finiture particolarmente ampia e accurata e declinandolo in modo non scontato, facendo ricorso alle più recenti tecnologie per le laccature lucide e opache così come a pregiate tecniche di lavorazione riportate alla luce dal passato.

Vero e proprio patrimonio aziendale, la selezione delle essenze viene rinnovata di anno in anno ed è curata da Lorenzo Porro, memoria storica e profondo conoscitore del materiale, insieme a Piero Lissoni, che con la propria sensibilità di architetto e designer suggerisce spunti ed utilizzi sempre nuovi.

La visione dello stilista e quella del sarto si intrecciano nella creazione di una palette unica: un incredibile ventaglio di proposte in cui ciascuno può trovare la propria essenza preferita ed utilizzarla a piacere sui sistemi e su parte della collezione, a suggerire un approccio sartoriale al prodotto, un servizio bespoke, che consente di declinare il prodotto a seconda del proprio gusto.

04—05

-- Warmth, materiality, tradition, experimentation, research, personalization: for Porro, wood is a natural attitude, a long-standing passion, a chosen affinity. In the panorama of contemporary furnishings, Porro distinguishes itself for its innate capacity to select, work and interpret wood, proposing a particularly broad and accurate range of finishes, declining it in a thoughtful manner, making use of the latest technologies for glossy and matt finishes, as well as precious wood finishing techniques which have been brought back to life from the past.

A true patrimony of the company, the choice of woods is renewed each year and is curated by Lorenzo Porro, who has a deep memory of the history and deep knowledge of the material, together with Piero Lissoni who, with his sensitivity as an architect and designer suggests nuances and uses which are always new.

The vision of the tailor and of the stylist are intertwined in the creation of a new palette, an incredible assortment of offerings in which anyone can find his own preferred essence and use it at will in systems and parts of the collection, to suggest a sartorial approach to the product, a bespoke service which allows one to adapt the product according to one's taste.

LE CATAGORIE
the categories



-- NEXT. Next raccoglie i legni di tendenza dalle particolari proprietà tecniche ed estetiche e dai ricchi cromatismi, per chi cerca strade alternative, sdoganando le essenze tradizionali e giocando con contrasti e azzardi cromatici. “Ogni viaggio con Piero Lissoni diventa l’occasione per guardarsi intorno alla ricerca di nuove essenze. Forse perché siamo stati spesso in Asia, da Singapore ad Hong Kong, in questo periodo siamo attratti dai legni particolarmente screziati, con un sapore esotico. La tecnica del termo-trattamento ci permette di ottenerli partendo dai nostri legni, abbronzandoli con il calore. Come l’Eucalipto, albero diffuso nei nostri viali alberati, che naturale presenta sfumature molto forti che diventano bellissime dopo la lavorazione”.

Hemlock Termotrattato, Olmo Termotrattato, Tanne Termotrattato, Rovere Termotrattato, Eucalipto Termotrattato, Noce Termotrattato, Teak e Palissandro Santos.

-- EVERGREEN. Evergreen comprende i legni che caratterizzano le ambientazioni del marchio e sprigionano il suo DNA. Il colore caldo e intenso del Mongoi, le tinte extra chiare e la texture ruvida dell’Hemlock Naturale, evocante raffinati interni nordici, piuttosto che la colorazione piena

e scura dell’Hemlock Tinto Nero, che rivela ad uno sguardo più attento le sue venature. “Stavamo cercando un legno leggero per una panca e per gli elementi a giorno di Modern: è così che Piero Lissoni mi ha proposto l’Hemlock, legno americano utilizzato per le saune. Anche massiccio, si libra nell’aria con la sua colorazione tenue e delicata, definendo e donando luminosità agli spazi”.

Hemlock Naturale, Hemlock Tinto Nero, Mongoi.

-- HERITAGE. Heritage vuole essere un tributo ai legni della tradizione, da difendere e riattualizzare. Ciascuno con la propria storia, rivivono di nuova luce declinandosi nelle forme geometriche pure del design Porro, in un incontro inaspettato tra nuovo e passato. “Ancora mi ricordo di quando arrivava il camion dalla Val di Fiemme, con il legname acquistato da mio padre. Bisognava scaricarlo a mano in tutta fretta, per questo serviva l’aiuto non solo degli operai della Porro, ma anche degli abitanti del paese. Si costruivano le cataste nel prato mettendo tra una tavola e l’alta dei listelli per far circolare l’aria e asciugarlo in modo naturale. Un momento di lavoro che si trasformava in una festa collettiva”.

Rovere Naturale, Ciliegio, Noce Nazionale, Noce Canaletto e Frassino.

-- NEXT. Next is a collection of fashionable woods with special technical and aesthetic properties and rich colorations, for those seeking alternative routes, unlocking the traditional woods and playing with chromatic contrasts and gambles. “Each journey with Piero Lissoni becomes the occasion to look around oneself in the quest for new types of wood. Perhaps because we have often traveled in Asia, from Singapore to Hong Kong, we are currently attracted by woods which are particularly mottled, with an exotic flavor. The heat treatment technique permits us to achieve such patterns beginning with our woods, tanning them with heat. Just like the Eucalyptus, a tree which is common on our tree-lined streets, which in its natural state shows strong shades which become very beautiful after processing.”

Heat Treated Hemlock, Heat Treated Elm, Heat Treated Tanne, Heat Treated Oak, Heat Treated Eucalypt, Heat Treated Walnut, Teak and Palissandro Santos.

-- EVERGREEN. Evergreen includes the woods that characterize the environments of the Porro brand and which unleash its DNA. The warm and intense color of the Mongoi, the pale shades and the rough texture of the Natural Hemlock, evoke refined Nordic interiors,

instead of the full, dark coloration of Black Stained Hemlock which reveals its veining upon closer examination. “We were looking for a light wood for a chest and for the open components of Modern: Piero Lissoni proposed Hemlock to me in this way, as an American wood used for saunas. While solid, it floats in the air with its faint and delicate coloration, defining and giving luminosity to spaces”.

Natural Hemlock, Black Stained Hemlock, Mongoi.

-- HERITAGE. Heritage intends to be a tribute to the woods of tradition, to be defended and renewed. Each with its own history, they live in a new light, expressing themselves in the pure geometric shapes of Porro’s design in an unexpected encounter of new and old. “I can still remember when the truck arrived from the Fiemme Valley with the lumber my father bought. We had to unload it quickly by hand, and for this reason the help of the town’s inhabitants was sought in addition to that of the Porro workers. The piles were built in the meadow, and we placed slats between the boards to allow the air to circulate and to dry them in a natural manner. It was a moment of work which transformed itself into a collective celebration.”

Natural Oak, Cherry, Domestic Walnut, Canaletto Walnut and Ash.



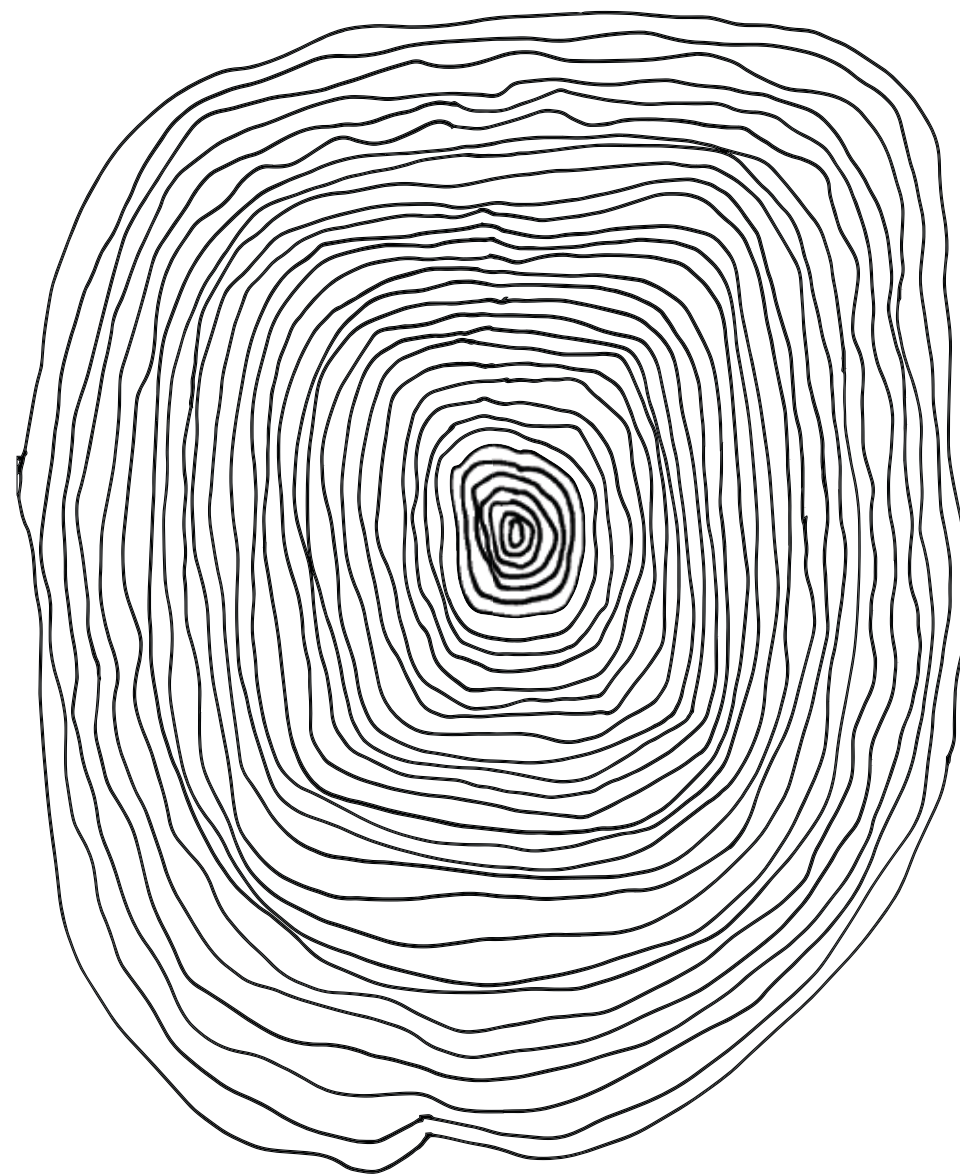
HEMLOCK

hemlock

-- Gli alberi Hemlock [Tsuga] sono "Conifere" sempreverdi originarie dell'Asia e del Nord America, strettamente affini al "Picea" o abete rosso, a cui somigliano come portamento, foglie, frutti e habitat. Il legno presenta un colore generale bruniccio pressoché indifferenziato: sono talvolta presenti delle striature più cupe e delle macchie biancastre. Nella mitologia degli indiani d'America assume a simbolo di fiducia e richiama i concetti di famiglia, tribù, comunità; si dice che chi sviluppa una relazione con l'Hemlock e gli chiede il permesso di conoscere la sua anima, avrà il modo di accogliere la sua influenza benevola e curativa nella sua vita, divenendo una guida saggia per gli altri.

-- Hemlock trees [Tsuga] are evergreen conifers native to Asia and North America, closely related to Spruce or Red Spruce which they resemble in form, leaves, fruit and habitat. The wood is of a generally light brownish color which is almost undifferentiated; darker streaks and whitish spots are sometimes present. In the mythology of American Indians, it rises to be a symbol of trust and recalls the concepts of family, tribe, community. It is said that he who develops a relationship with a Hemlock and asks permission to get to know its soul will be able to welcome its benevolent and curative influence in his life, becoming a wise guide for others.

10—11



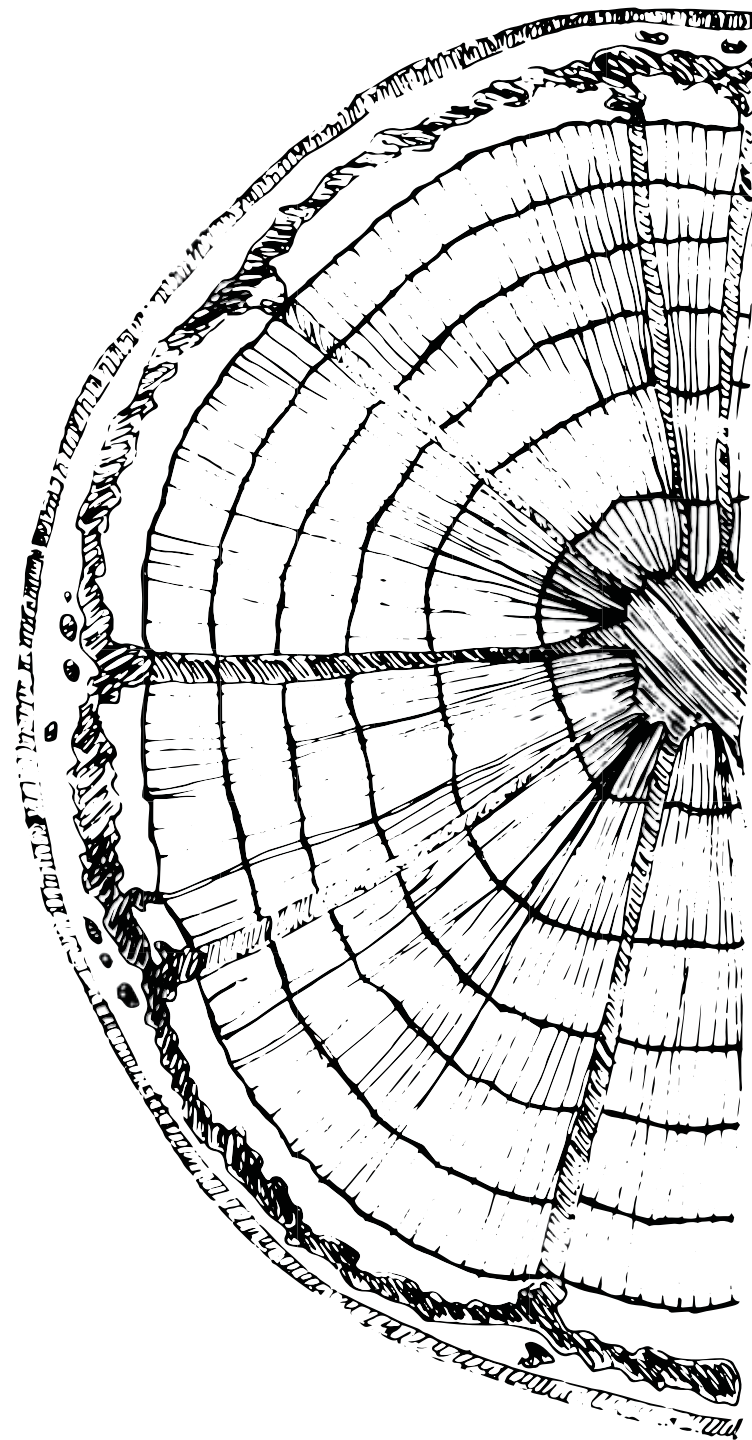
MONGOI

mongoi

-- Il legno cosiddetto Mongoi si ricava dall'albero della Guibourtia (Guibourtia ehie), nativo delle regioni tropicali dell'Africa e del Sud America. Queste piante sempreverdi si incontrano in paludi o foreste inondate periodicamente, così come vicino a fiumi o laghi. Anche conosciuto come Ovangkol, il legno Mongoi possiede una tonalità cromatica di base sul marrone scuro attraversato da fini e ondose venature di colore nero-marrone. Tra le più belle essenze africane, la Guibourtia racchiude dentro di sé la musicalità della sua terra. Vista l'imponente figura, si devono attendere le piogge stagionali per trasportare il suo tronco, facendolo galleggiare sull'acqua, rispettando i ritmi della natura. Per il suo colore rosso e la grana fine viene utilizzata per gli strumenti musicali, che sprigionano i suoni e i colori del continente africano.

-- The wood named Mongoi is derived from the Guibourtia tree (Guibourtia ehie), native to the tropical regions of Africa and South America. These evergreen plants are seen in swamps or in forests which flood occasionally, as well as near rivers or lakes. Also known as Ovangkol, Mongoi wood possesses a dark brown color tone base crisscrossed by thin, wavy black-brown veins. Among the most beautiful African essences, the Guibourtia encloses the musicality of its land within itself. Given its imposing presence, one must await the seasonal rains to transport its trunk, making it float in the water, respecting nature's rhythms. Given its red color and fine grain, it is used for musical instruments which release the sounds and colors of the African continent.

12—13



OLMO

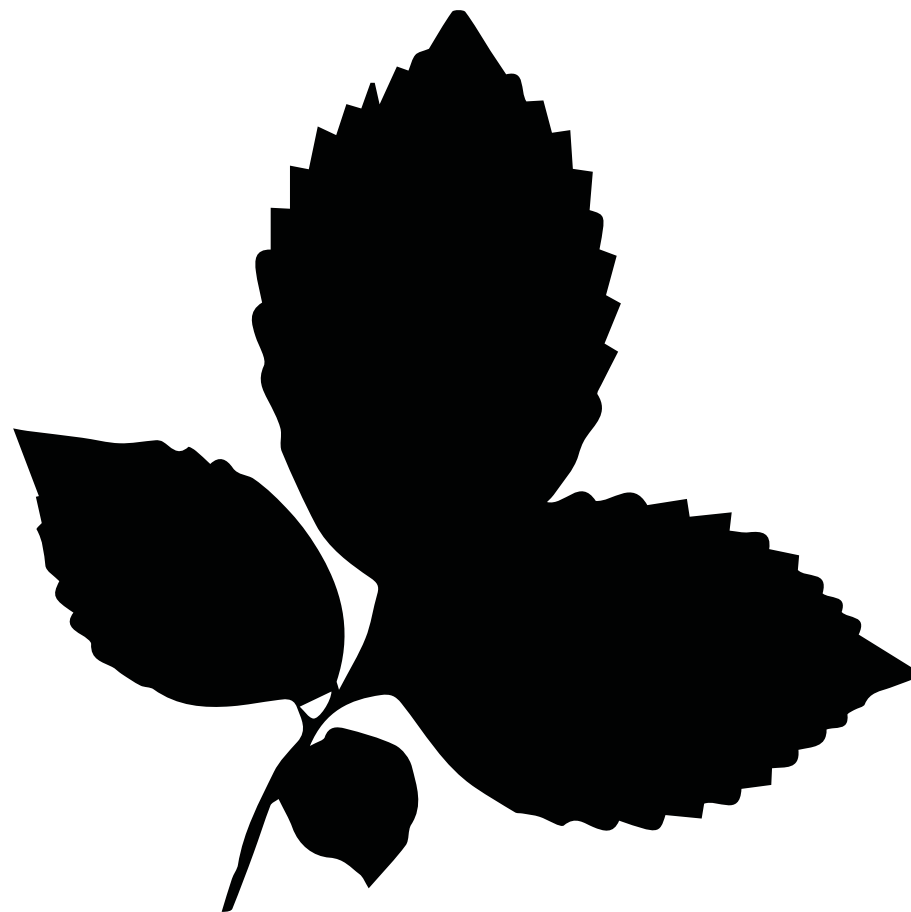
elm



-- L'Olmo (Ulmus) è una pianta longeva e vigorosa che abita boschi e terreni incolti, oppure lungo il greto di torrenti e ruscelli. Il suo legno vanta proprietà di durezza, tenacità e resistenza agli urti. Possiede un disegno straordinariamente bello ed un colore dalla tonalità calda. Il legno di olmo, soprattutto quello dell'olmo campestre e montano, è tra i più bei legni nostrani. Gli antichi Romani avevano consacrato l'Olmo a Morfeo, uno dei mille figli del Sonno, l'Hipnos dei Greci, attribuendo all'albero la facoltà di evocare sogni. L'Olmo è stato usato fin dall'antichità per sostenere la vite, quasi un marito che regga la moglie, secondo la metafora di Catullo, il quale definiva "vedova" la vite quando non si appoggia a quest'albero.

-- The Elm (Ulmus) is a long-lived vigorous plant which inhabits wild terrains, or grows along streams or creek beds. Its wood boasts properties of hardness, toughness and shock resistance. It possesses an extraordinarily beautiful pattern and a color in warm tones. Elm wood especially field and mountain Elm is among the most beautiful domestic Italian woods. The ancient Romans consecrated the Elm to Morpheus, one of the thousand sons of Sleep, the Hypnos of the Greeks, attributing to the tree the ability to evoke dreams. The Elm has been used since antiquity to support grape vines, almost like a husband who supports his wife according to the metaphor of Catullus, who defined the vine a "widow" when it was not supported by this tree.

14—15



TANNE

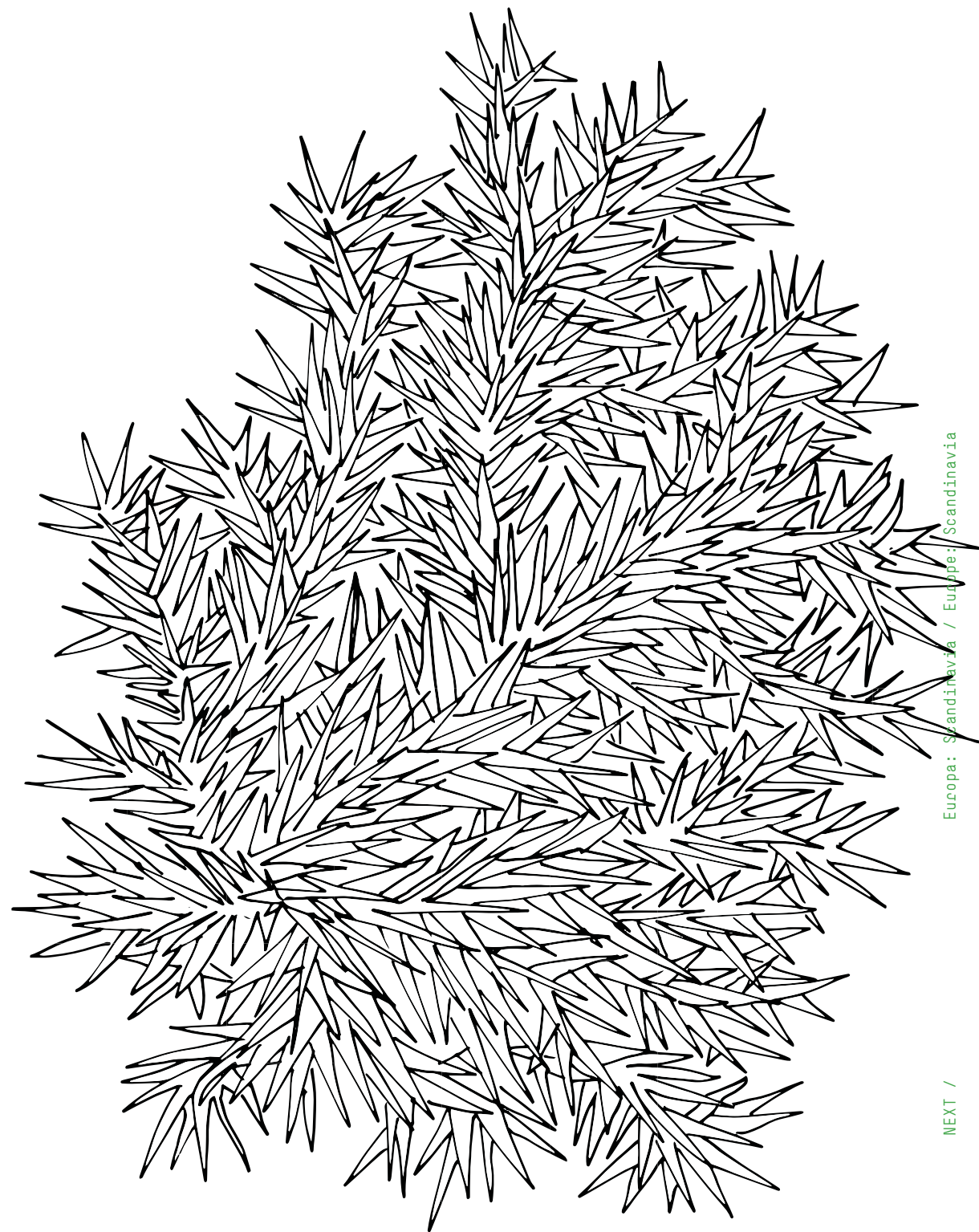
tanne

•
•

-- Il Tanne, nome tedesco dell'Abete [Abies], comprende diverse specie di "Pinophyta" conifere sempreverdi della famiglia delle Pinaceae. Gli abeti si trovano specialmente sulle montagne, ma talvolta anche vicino alle coste. Si tratta di un albero maestoso, slanciato e longevo, che per la sua notevole altezza viene soprannominato "il principe dei boschi". Il legno è leggero, abbastanza tenero, di colore chiaro con venature rossastre. L'albero dell'abete viene considerato in diverse culture simbolo di nascita e risurrezione, e per via della sua caratteristica sempreverde incarna il credo religioso e la vita eterna. Nella cultura nord europea dall'inizio del Novecento è stata introdotta l'usanza delle corone dell'avvento intrecciate con rami d'abete, il cui verde rappresenta la vita durante la morte della stagione invernale.

-- The Tanne, German name of the Fir tree [Abies], includes different species of evergreen conifers of the Pinaceae family. It is a majestic tree, slender and long-lived, nicknamed "the prince of the forests" because of its remarkable height. The wood is light, fairly tender, pale in color with reddish veining. The Fir tree is considered a symbol of birth and resurrection in various cultures, and it incarnates the religious creed and eternal life due to its evergreen characteristics. In northern European culture, the tradition of advent wreaths intertwined with fir branches was introduced in the early 18th century. The green of the Fir branches represents life during the death of the winter season.

16—17



Europa: Scandinavia / Europa: Scandinavia

NEXT /

TEAK
teak

-
-

-- Il Teak (Tectona) è un genere di Albero a legno duro della famiglia (tassonomia) delle Verbenaceae. È nativo del Sud e del Sud-Est dell'Asia ed è un componente comune delle foreste tropicali e subtropicali asiatiche. L'albero contiene una resina oleosa naturale che lo rende estremamente resistente. Il legno ha un colore che varia dal giallo pallido al bronzo tendendo a volte al rosso; è resistente alle intemperie, agli acidi e possiede un' elevata durabilità. Abitante delle foreste in cui sorgono i sacri templi buddhisti, l'albero imponente del Teak con il suo legno durevole nel tempo è considerato dai monaci come un simbolo dell' eternità. La robustezza del suo legno si dice sia pari a quella dei sassi, per questo viene da molti considerato come il "re dei legni".

-- Teak (Tectona) is a type of hardwood trees in the Verbenaceae family. It is native of Southern and Southeast Asia and is a common component of Asian tropical and subtropical forests. The tree contains an oily natural resin which makes it extremely strong. The wood has a color which varies from pale yellow to bronze, sometimes tending toward red; it is resistant to bad weather and to acids, and possesses a high durability. An inhabitant of the forests in which the holy Buddhist temples arose, the imposing Teak tree, with its wood which endures over time, is considered by the monks to be a symbol of eternity. The strength of its wood is said to be equal to that of stones, and for this reason it is considered by many to be the "king of woods".

18—19



GMELINA MACROPHYLLA Benth

© J. H. Benth.

PALISSANDRO SANTOS
santos rosewood

-
-

-- Il Palissandro è il legno ricavato dalla Dalbergia, un genere di alberi di dimensione piccola o media della famiglia delle Fabacee, che vanta un'ampia diffusione nelle zone tropicali del Centro America e Sud America, in Africa Madagascar o Asia del Sud. Il legno degli alberi di questo genere è tipicamente robusto, poco elastico e perciò difficile da lavorare, tuttavia è solido, compatto e presenta delle venature inconfondibili. Alla Dalbergia si attribuiscono proprietà principalmente femminili, tra cui la compassione e l'amore. Il Palissandro possiede un caratteristico odore di rosa che lo rende noto con il nome di "legno di rosa" ed è simbolo di innalzamento spirituale e di bellezza.

-- Rosewood is the wood derived from the Dalbergia, a type of tree of the Fabaceae family of medium or small size, which boasts broad distribution in the tropical areas of Central and South America, in Africa [Madagascar] and Southern Asia. The wood of this type of tree is typically strong and inflexible, thus difficult to work with. In any case, it is solid and compact, and shows unmistakable veining. Principally feminine properties are attributed to the Dalbergia, among which are compassion and love. Rosewood possesses a typical rose smell which makes it known by the name "wood of the rose". It is the symbol of spiritual arising and of beauty.



EUCALIPTO

eucalyptus

•
•

-- L'Eucalipto (Eucalyptus) è assai diffuso lungo molti corsi d'acqua nell'interno del continente australiano e produce un'ombra gradevole nel caldo infuocato. Gioca un ruolo importante nella stabilizzazione delle sponde dei fiumi, perché consolida il suolo e ne limita l'erosione. Il suo legno rosso brillante può variare da un colore rosa chiaro a una tonalità molto scura. Simbolo di protezione, ricchezza e profezie, l'albero di Eucalipto ricopre un'importanza fondamentale per la vita e la cultura degli aborigeni australiani. Principale fonte di nutrimento e riparo per diverse specie animali, la pianta rappresenta un luogo di rito e culto per le popolazioni indigene.

-- The Eucalyptus (Eucalyptus) is very common along many waterways in the interior of the Australian continent and provides pleasant shade in the fiery heat. It plays an important role in the stabilization of riverbanks because it reinforces the soil and limits its erosion. Its bright red wood can vary from a light pink to a very dark shade. Symbol of protection, richness and prophecy, the Eucalyptus tree plays a fundamentally important role in the life and culture of Australian aborigenes. A principal source of nutrition and shelter for various animal species, the plant represents a holy place of worship for the indigenous populations.

22—23



ROVERE

oak

•
•

-- Il Rovere (*Quercus petraea*) è una quercia caducifoglie appartenente alla famiglia delle Fagacee. Il nome specifico indicherebbe proprio il fatto che la pianta ama i luoghi pietrosi ben drenati.

Il legno è di colore bruno tendente al giallo, con tessitura media e fibre dritte; ha una buona durezza, stabilità e durabilità, tutte qualità che migliorano nella stagionatura.

La quercia rovere è stata oggetto di culto per tutti i popoli europei, i quali vedevano la pianta come una rappresentazione di forza, longevità e solidità.

Gli antichi Romani ritenevano il ramo di quercia un simbolo di virtù, coraggio, dignità e perseveranza.

-- The Oak (*Quercus petraea*) is a deciduous tree which belongs to the Fagaceae family. The specific Latin name indicates the fact that the plant loves rocky, well-drained places.

The wood is a light brown color tending toward yellow, with a medium grain and straight fibers; it has good hardness, stability and durability, all qualities which improve with aging.

The Oak was the object of religious worship for all the European peoples, who viewed the plant as a representation of strength, longevity and solidity.

The ancient Romans considered the Oak branch a symbol of virtue, courage, dignity and perseverance.

24—25



27.

CILIEGIO

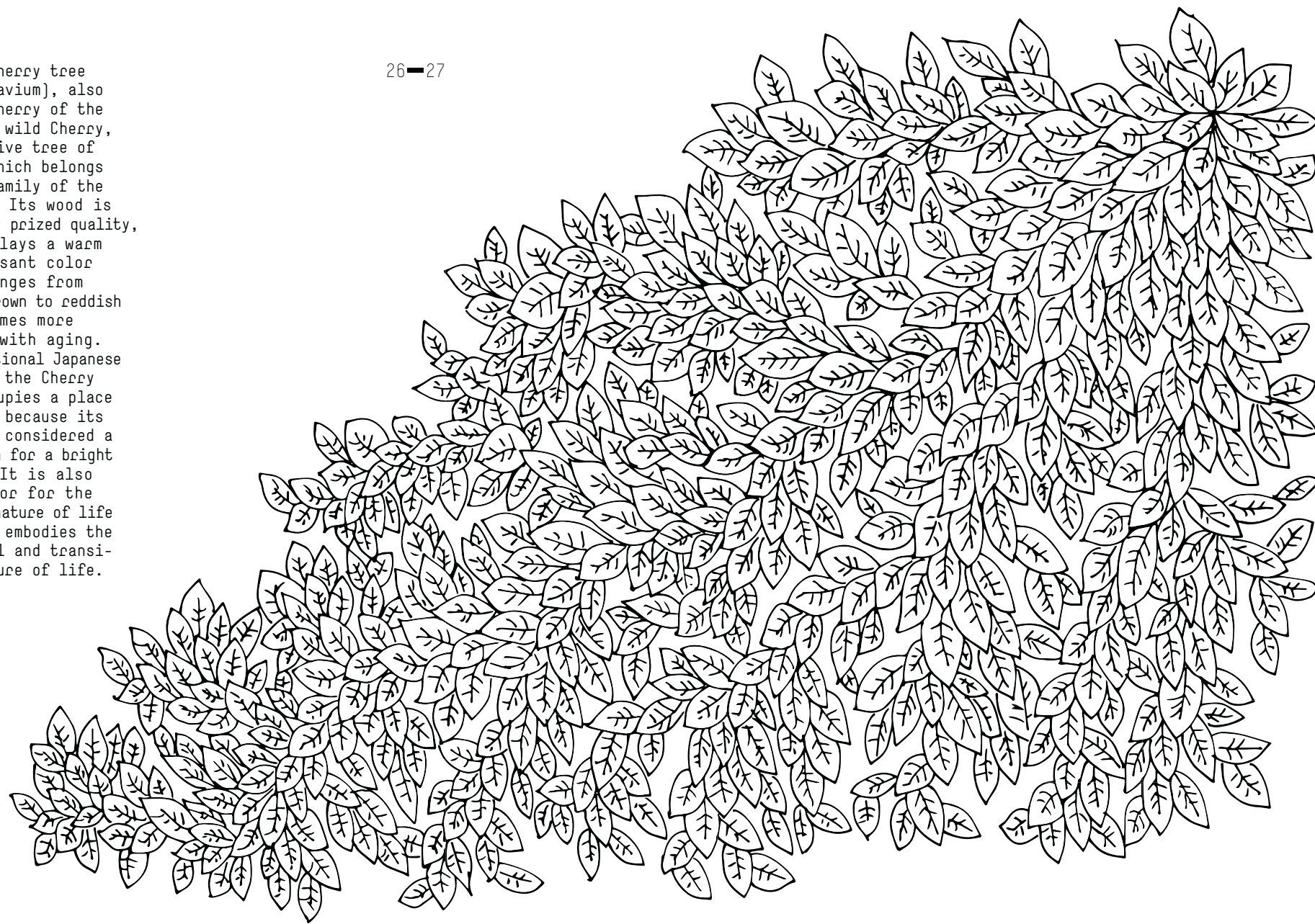
cherry

•
•

-- Il Ciliegio (Prunus avium), chiamato anche ciliegio degli uccelli o ciliegio selvatico, è un albero originario dell'Europa appartenente alla famiglia delle Rosacee. Il suo legno è di qualità ricercata, presenta un colore caldo e piacevole che va dal bruno dorato al rossastro, che diviene più intenso con l'invecchiamento. Nella cultura tradizionale giapponese l'albero di ciliegio occupa un posto d'onore, poiché il suo fiore viene considerato simbolo di buon augurio per un futuro luminoso. È inoltre metafora dell'evanescenza della vita, poiché incarna la bellezza effimera e transitoria della vita.

-- The Cherry tree (Prunus avium), also called Cherry of the birds or wild Cherry, is a native tree of Europe which belongs to the family of the Rosacee. Its wood is of highly prized quality, and displays a warm and pleasant color which ranges from golden brown to reddish and becomes more intense with aging. In traditional Japanese culture, the Cherry tree occupies a place of honor because its flower is considered a good omen for a bright future. It is also a metaphor for the fleeting nature of life since it embodies the ephemeral and transitory nature of life.

26—27



NOCE CANALETTO

canaletto walnut

-- Il noce americano (*Juglans nigra*) è una pianta di forestazione di media grandezza diffusa in Nord America. Il suo legno è conosciuto come Noce Canaletto, e deriva dai canali che trasportano clorofilla. Differente dal noce europeo, presenta tonalità di colori più scuri dalle striature violacee. Ha una durezza medio-elevata e una lavorabilità molto buona. Simbolo di lucidità e saggezza, aiuto alla concentrazione, il frutto del Noce Canaletto era utilizzato da diverse tribù di Indiani d'America nel tè per le sue doti curative. Con influenze positive sulla respirazione, si pensava stimolasse l'ispirazione e la creatività.

-- The American Walnut (*Juglans nigra*) is a forest plant of medium size widespread in North America. Its wood is known as Canaletto Walnut which derives from its channels which transport chlorophyll. Different from the European Walnut, it has darker colors with violet-like striations. It has medium-high hardness and is very easy to work with. Symbol of lucidity and wisdom, an aid to concentration, the fruit of the Canaletto Walnut was used by various American Indian tribes in tea for its curative properties. With positive influences on breathing, it was believed to stimulate inspiration and creativity.

28—29



NOCE NAZIONALE

domestic walnut

-- Il noce da frutto o noce bianco (*Juglans regia*) è il rappresentante più conosciuto e più importante del genere *Juglans*.

È un albero vigoroso ed è caratterizzato da un tronco solido, alto, dritto e con un portamento maestoso e radici robuste.

Produce un legno duro, piacevolmente venato e dal colore caratteristico, commercialmente noto in Italia come Noce Nazionale.

I latini chiamavano questo albero "Jovis glans", abbreviato in "Juglans", a significare "ghianda di Giove, re degli dèi", per via delle qualità positive dei frutti, deliziosi e nutrienti. Proprio grazie ai suoi frutti il noce assurge a simbolo di ricchezza e virtù.

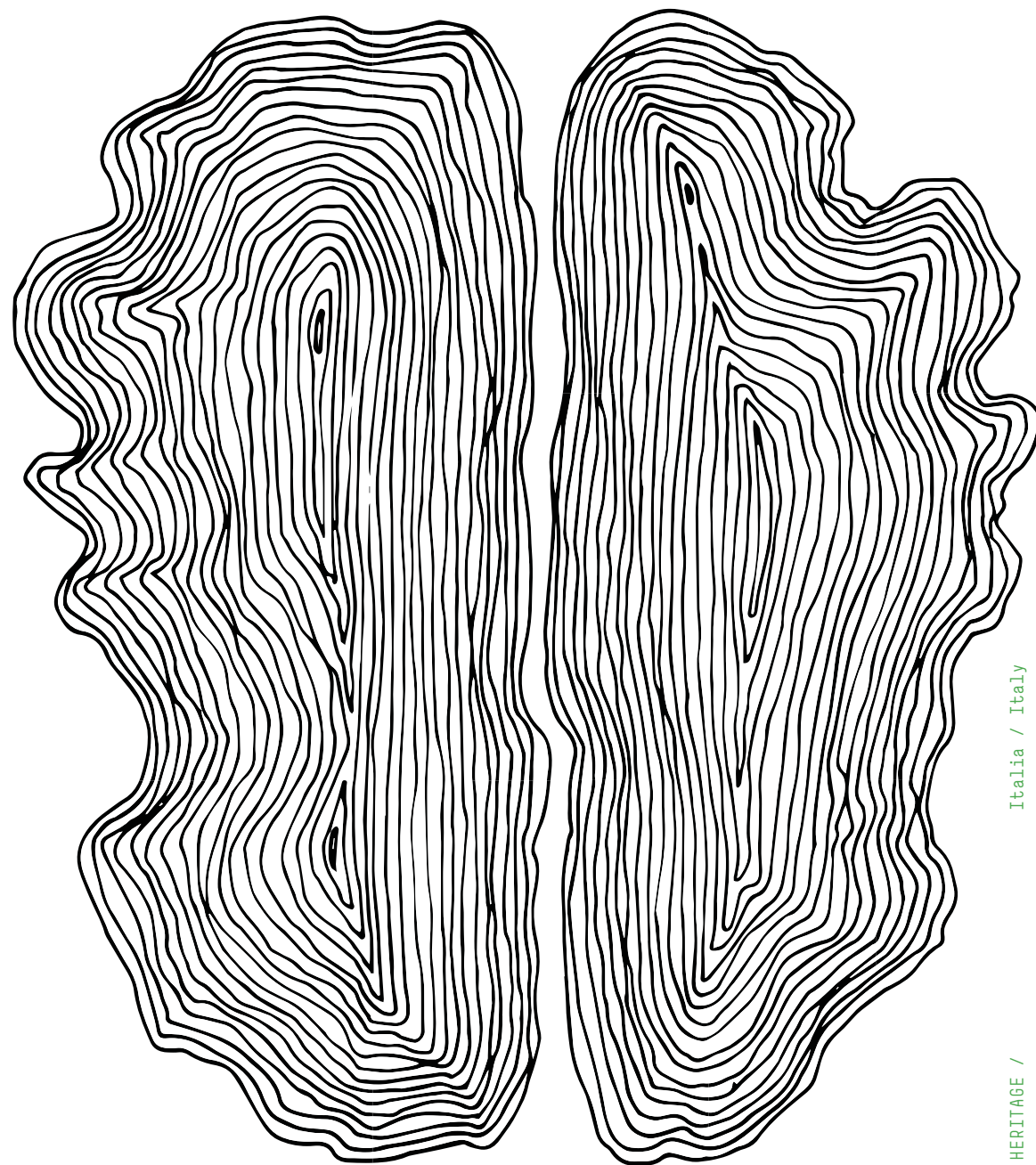
-- The fruit Walnut or white Walnut (*Juglans regia*) is the most well known and important representative of the genus *Juglans*.

It is a vigorous tree characterized by a solid trunk which is tall and straight with a majestic bearing and strong roots.

It produces a hard wood which is pleasantly veined, of a distinctive color, commercially known in Italy as Domestic Walnut.

The Latins called this tree "Jovis glans" which was abbreviated to "Juglans", meaning "acorn of Jupiter, king of the gods" because of the positive quality of its fruit, delicious and nutritious. Thanks to its fruit, the walnut has become the symbol of richness and virtue.

30—31



Italia / Italy

HERITAGE /

NOCE walnut

•
•

-- La *Juglans* è un genere di piante della famiglia delle Juglandaceae, alberi decidui di grande taglia comunemente note come noci. Albero maestoso, originario dell'Asia centro-occidentale e diffuso naturalmente nel Nord e Sud America, in Asia e in Europa, il noce viene coltivato dai tempi più remoti per il suo legno, per i frutti commestibili e per l'olio che se ne ricava. Inoltre il tronco fornisce un legno di color bruno scuro, semiduro, di facile lavorazione, che viene considerato tra i legni più pregiati. Nella mitologia greca, Dioniso, dio della fertilità, del vino, della musica e della poesia, si innamorò della figlia di Dione, re della Laconia, di nome Caria. Poiché le sorelle spiavano il dio, egli le trasformò in pietra, causando però il dolore mortale di Caria. Dioniso allora la tramutò in noce, e successivamente Artemide fece costruire un tempio in onore della fanciulla, con le colonne in legno di noce modellato a sembianze femminili, dette poi "Cariatidi".

-- The *Juglans* is a plant from the family of the Juglandaceae, deciduous trees of great size commonly known as walnuts. Majestic tree, native of the central-western Asia and spread naturally in North and South America, Asia and Europe, the walnut has been cultivated from the earliest times for its wood, edible fruits and oil. In addition, the trunk provides a dark brown semi-hard wood, easy to work, which is considered among the most precious woods. In Greek mythology, Dionysus, the god of fertility, wine, music and poetry, fell in love with the daughter of Dione, king of Laconia, named Caria. As the sisters were spying on the god, he turned them into stone, thus causing the deadly pain of Caria. Dionysus then turned her into a walnut, later Artemis built a temple in honor of the maiden, with the wooden walnut columns molded in female form, later called "Caryatids".

32—33



FRASSINO

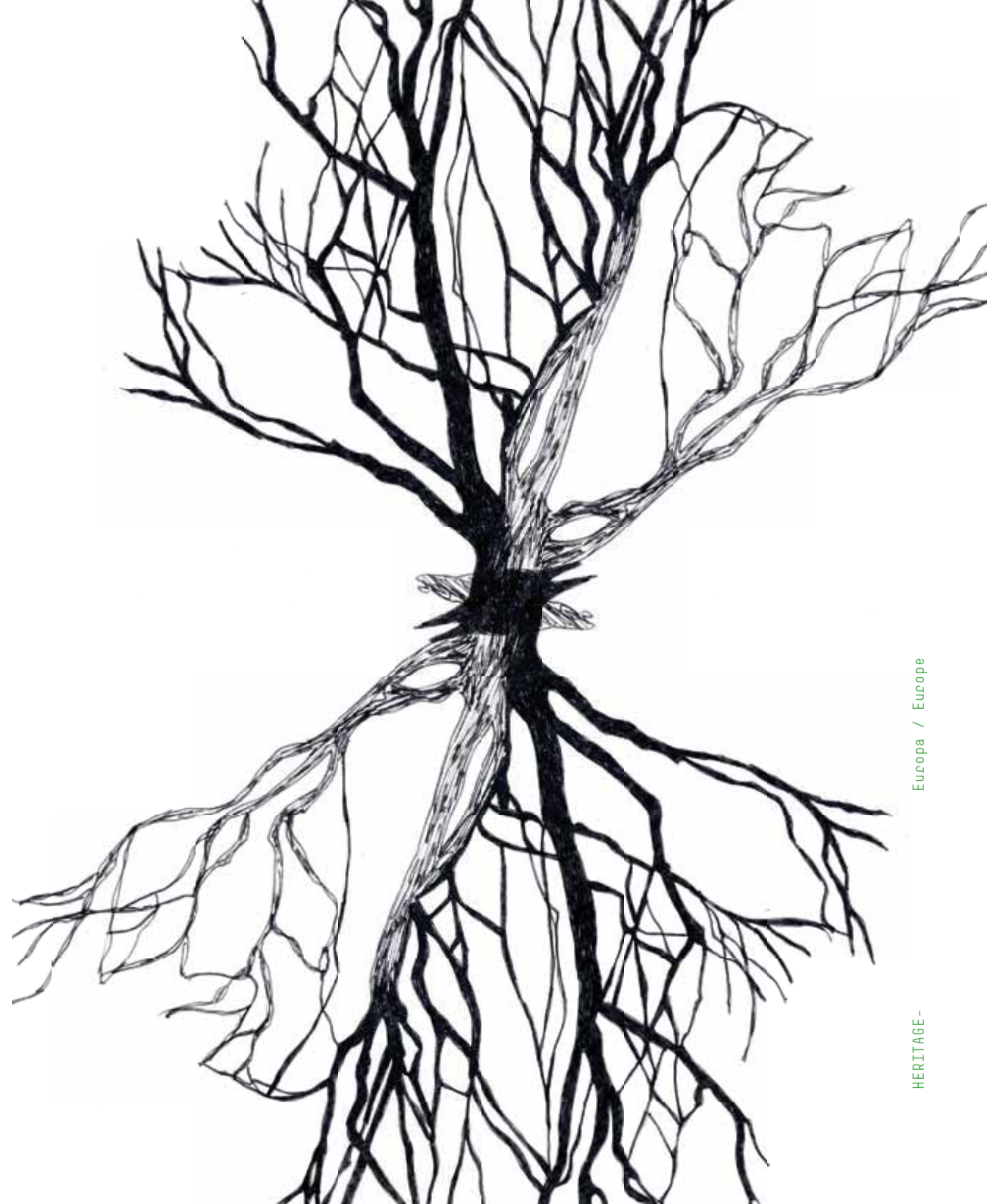
ash



-- Il Frassino (Fraxinus) è un albero molto diffuso nei boschi italiani e mostra particolari capacità di resistenza, riuscendo a sopravvivere in condizioni ambientali difficili. Tra i legni più chiari in Europa, il Frassino è largamente utilizzato perché robusto e nello stesso tempo leggero e flessibile, elastico e stabile. Secondo le antiche leggende scandinave, a compiere la funzione di colonna che sorregge il mondo vi era un gigantesco albero di frassino: immensamente grande, esso dispiegava le sue radici fino nei mondi infernali e i suoi rami fino alle sfere celesti, ed era fonte della conoscenza e custode del segreto vitale.

-- The Ash tree (Fraxinus) is widespread in Italian forests and demonstrates a unique ability to resist, able to survive difficult environmental conditions. Among the lightest colored woods of Europe, the Ash is widely used because it is strong and at the same time light and flexible, elastic and stable. According to ancient Scandinavian legends, a gigantic Ash tree acted as a column to support the world: immensely large, it spread its roots into the infernal worlds and its branches up to the celestial spheres, and was the source of knowledge and keeper of the secret of life.

34—35





I TRATTAMENTI SUPERFICIALI

the surface treatments

-- I LEGNI NATURALI. Il nude look del legno porta con sé il carico emozionale delle impronte di vita vissuta. Le caratteristiche originali di ciascuna essenza vengono mantenute intatte e il legno rivela la sua bellezza naturale e le sfumature della sua pelle, trasmettendo la sua memoria e guardando contemporaneamente al futuro.

-- LA TINTURA. Il colore, ingrediente fondamentale delle ambientazioni Porro, tinge anche la superficie del legno, per chi desidera ricchezza materica e colorazioni nette, pure, vibranti. Dal bianco al nero, passando per il rosso, il colore applicato al legno dà vita a paesaggi domestici fortemente caratterizzati, dove la natura risulta addomesticata e si trasforma in chiave urbana.

-- IL TERMOTRATTAMENTO. Il termotrattamento è un particolare ciclo di essiccazione ad alte temperature in atmosfera controllata povera di ossigeno. Per effetto del calore, il legno diventa più duro, stabile e meno attaccabile dagli agenti atmosferici, ma soprattutto “si abbronza”, assumendo colorazioni uniche riccamente sfumate che richiamano quelle dei legni esotici.

38—39

-- NATURAL WOODS. The nude look of wood brings with it the emotional load of the marks of a life that has been lived. The unique characteristics of each wood are kept intact, and the wood reveals its natural beauty and the nuances of its skin, conveying its memory and looking to the future in a contemporary fashion.

-- THE STAINING. Stain, a fundamental ingredient of Porro environments, also colors the surface of the wood for those who seek material richness and net colorations which are pure and vibrant. From white to black, passing through red, the color applied to the wood gives life to domestic landscapes which are strongly marked, where nature is domesticated and is transformed into an urban key.

-- HEAT TREATMENT. Heat treatment is a unique high temperature drying cycle which takes place in a controlled oxygen-poor environment. Because of the heat, the wood becomes stronger and more stable, less subject to being attacked by atmospheric agents. Above all, it “tans”, assuming unique colorations with rich nuances which recall those of exotic woods.



--
a.d. graph.x
fotolito CDcromo
stampa Grafiche Boffi
--
aprile 2014